

Einfach und schnell erklärt:

# Das Schulsystem in Thüringen

The school system in Thuringia

النظام التعليمي في ولاية تورينجيا

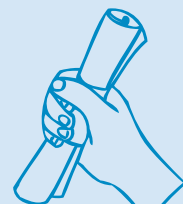
سیستم آموزشی مدارس در ایالت تورینگن

System organizacyjny szkolnictwa w Turyngii

Sistemul școlar din Turingia

Система школьного образования в Тюрингии

Le système scolaire en Thuringe



## IMPRESSUM

Thüringer Ministerium für Bildung, Jugend und Sport (Hrsg.):  
Einfach und schnell erklärt: Das Schulsystem in Thüringen (mehrsprachige Broschüre),  
2. Auflage, Erfurt 2018

### **Herausgeber**

Thüringer Ministerium für Bildung, Jugend und Sport  
Postfach 900463  
99107 Erfurt

Tel.: +49 361 57-100  
poststelle@tmbjs.thueringen.de  
www.thueringen.de/th2/tmbjs

### **Gestaltung**

Herr Müller  
Titelbild: fotolia.com | Natis

Diese Publikation darf nicht als Parteienwerbung oder  
für Wahlkampfzwecke verwendet werden.

Alle Bezeichnungen von Personen/Personengruppen  
gelten für beide Geschlechter.

**2. Auflage**  
**Juli 2018**

Einfach und schnell erklärt: Das Schulsystem in Thüringen	<i>deutsch</i>	2
A quick and easy explanation: The school system in the federal state of Thuringia	<i>englisch</i>	4
التوضيح ببساطة وبسهولة! النظام التعليمي في ولاية تورينجيا	<i>arabisch</i>	7
توضيح سادہ و سریع! سیستم آموزشی مدارس در ایالت تورینگن	<i>persisch</i>	9
Łatwy i przystępny opis: System organizacyjny szkolnictwa w Turynгии	<i>polnisch</i>	10
Explicat simplu și ușor: Sistemul școlar din Turingia	<i>rumänisch</i>	12
Быстрое и понятное разъяснение: Система школьного образования в Тюрингии	<i>russisch</i>	14
Simplement et rapidement expliqué: Le système scolaire en Thuringe	<i>français</i>	16

## Einfach und schnell erklärt: Das Schulsystem in Thüringen

In Thüringen gehen Kinder mit 6 Jahren für mindestens 10 Jahre in die Schule. Die Schulzeit ist für Kinder und Jugendliche eine wichtige Zeit in ihrem Leben. Schule ist für sie ein Ort zum Lernen, aber auch ein Ort zum Leben. In der Schule entwickeln sie ihre Persönlichkeit und darum ist es sehr wichtig, dass die Schülerinnen und Schüler sich dort wohl fühlen.

Es gibt verschiedene Schularten in Thüringen. Jedes Kind soll in der Schule lernen, die für das Kind am besten ist.

Wir möchten Ihnen helfen, für Ihr Kind die richtige Schule zu finden. Dafür erklären wir Ihnen hier, welche Schularten es in unserem Thüringer Schulsystem gibt:



## 6 bis 10 Jahre

Mit 6 bis 10 Jahren besuchen Kinder in Thüringen eine Grundschule oder eine Gemeinschaftsschule.

- a. Die Grundschule ist für Kinder von der 1. bis zur 4. Klassenstufe. Danach wird individuell für jedes Kind entschieden, auf welche weiterführende Schule es geht.
- b. Die Gemeinschaftsschule kann – meist im Schulverbund – alle Klassenstufen von der 1. bis zur 12. Klasse anbieten. Diese Schule kann das Kind auch nach der 4. Klassenstufe weiter besuchen und es wird erst später entschieden, welchen Abschluss das Kind anstreben wird.

## 10 bis 16 Jahre

Mit 10 bis 16 Jahren gehen Jugendliche auf eine Regelschule, eine Gesamtschule, eine Gemeinschaftsschule, eine Förderschule oder ein Gymnasium.

Welche Schulart man besucht, hängt von den Fähigkeiten und Bedürfnissen ab. Lassen Sie sich in der Schule beraten.

- a. An der Regelschule kann man nach der 9. Klassenstufe einen Hauptschulabschluss und nach der 10. Klassenstufe einen Realschulabschluss erhalten. Mit diesen Abschlüssen kann man dann eine Berufsausbildung beginnen.
- b. An der Gesamtschule und Gemeinschaftsschule kann man alle Abschlüsse machen - also den Hauptschul- und Realschulabschluss und das Abitur. Auf die Gesamtschule können die Kinder nach der 4. Klasse wechseln. Auf der Gemeinschaftsschule lernen die Kinder bis zur 8. Klasse gemeinsam. Dann werden sie auf den Abschluss vorbereitet.
- c. An der Förderschule lernen Kinder und Jugendliche mit besonders schweren Behinderungserfahrungen, die deshalb nicht an einer anderen Schulart lernen können.
- d. Am Gymnasium wird man auf das Abitur vorbereitet.

## Älter als 16 Jahre

Jugendliche, die älter als 16 Jahre sind, haben zwei Möglichkeiten:

- a. Sie besuchen bei sehr guten schulischen Leistungen eine gymnasiale Oberstufe an einem Gymnasium, einer Gesamtschule oder einer Gemeinschaftsschule. Auf diesen Schulen bekommt man bei Erfolg das Abitur.
- b. Sie besuchen eine berufsbildende Schule. Hier lernen die Schüler einen Beruf und es ist hier auch möglich, weiterführende Schulabschlüsse (zum Beispiel: Realschulabschluss und Abitur) zu erreichen.

### Weitere Informationen zu Schulen in Thüringen finden Sie hier:

[www.thueringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/Elterninfo](http://www.thueringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/Elterninfo)

[www.thueringen.de/th2](http://www.thueringen.de/th2)

## Von der Ankunft bis zum Schulbesuch

So läuft das Verfahren ab:

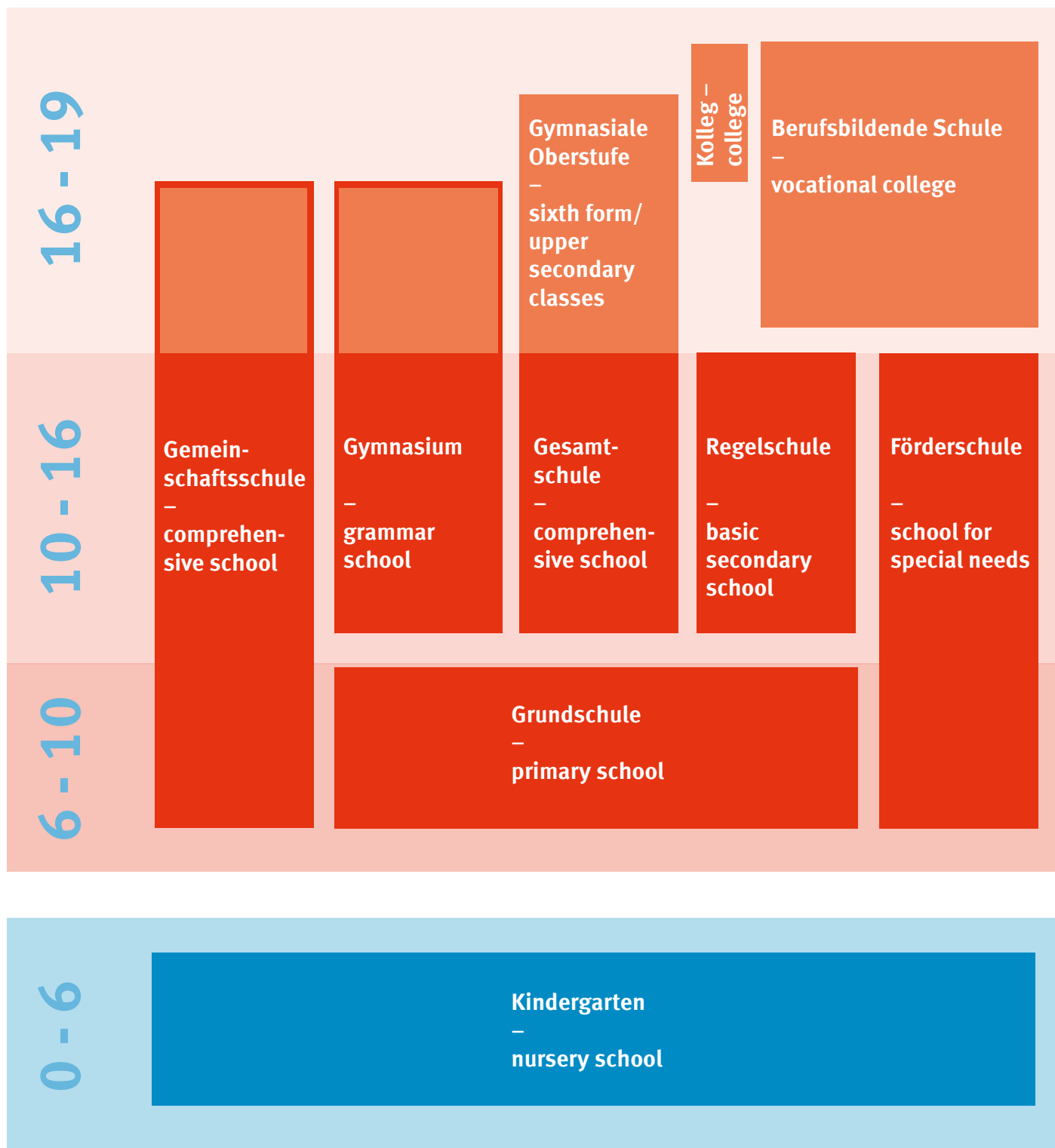
1. Das Schulamt hilft Ihnen die geeignete Schule für Ihr Kind zu finden. Kontakte zu Ihrem Schulamt finden Sie unter: [www.schulaemter.de](http://www.schulaemter.de)
2. Stellen sich bei der vom Schulamt vermittelten Schule vor.
3. Nach einem Gespräch mit der Schulleitung werden für das Kind eine Klasse und eine passende Form der Sprachförderung gefunden.
4. Mit dem Schulbesuch in Deutschland werden viele neue Dinge auf Ihr Kind zukommen. Nutzen Sie die vielfältigen Angebote unserer Thüringer Schulen!

## A quick and easy explanation: The school system in the federal state of Thuringia

In Thuringia, children start school at the age of six and continue their education for at least 10 years. The time spent at school is important for children and young people in their lives. School is a place of learning for them, but also a place to experience life. They develop their personality at school and it is therefore very important that the pupils feel at home there.

There are different types of schools in Thuringia. Each child should attend the school best suited to him or her.

We would like to help you find the right school for your child. That is why we describe the different types of schools in the Thuringian education system here.



## Pupils aged 6 to 10

In Thuringia, children aged between 6 and 10 either go to a Grundschule (primary school) or a Gemeinschaftsschule (comprehensive school).

- a. A Grundschule is for children from the 1st to the 4th grades. Afterwards a decision is made for each child to determine which secondary school they should attend.
- b. Gemeinschaftsschule: this school offers all the classes from the 1st to the 12th grades, usually within a network of schools. Children can also attend this type of school after the 4th grade. A decision is made later about which final exams the child should take.

## Pupils aged 10 to 16

Pupils aged between 10 and 16 attend one of the following schools: Regelschule (basic secondary school), Gesamtschule (comprehensive school), Gemeinschaftsschule (comprehensive school), Förderschule (school for children with special needs) or Gymnasium (grammar school).

The children's abilities and needs determine which school they attend. Please ask for advice at the school.

- a. Regelschule: Here children can obtain the Hauptschulabschluss (basic secondary qualification) after the 9th grade and the Realschulabschluss qualification (secondary school certificate) after the 10th grade. These qualifications enable young people to start their vocational training.
- b. Gesamtschule and Gemeinschaftsschule: In these schools, children can obtain all kinds of qualifications: intermediate qualifications as mentioned above or the Abitur (GCSE A-levels). Children can start attending a Gesamtschule after the 4th grade. At a Gemeinschaftsschule, the children all learn together until the 8th grade. Then they are prepared for their respective final school exams.
- c. Förderschule: This school is for children with special needs and severe disabilities, which prevent them from learning at other schools.
- d. Gymnasium: The pupils are prepared for the Abitur exams (GCSE-A levels) here.

## Pupils aged over 16

Young people aged 16 and over have the following two options:

- a. If they are very good at school, they can attend the "sixth form" (upper secondary classes) at a Gymnasium, a Gesamtschule or a Gemeinschaftsschule. If successful, pupils can pass their Abitur exams (GCSE A-levels) at these schools.
- b. The pupils go to a vocational college. Here they learn a trade or they can obtain further school qualifications (for example: Realschulabschluss or Abitur).

**You find further information about schools in Thuringia here:**

[www.thueringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/Elterninfo](http://www.thueringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/Elterninfo)

[www.thueringen.de/th2](http://www.thueringen.de/th2)

## From arrival in Germany until starting school

The procedure is as follows:

1. The education authority (Schulamt) helps you find the suitable school for your child. You can find the contact details for your education authority at: [www.schulaemter.de](http://www.schulaemter.de)
2. Please introduce yourself to the school that the education authority has found for your child.
3. After talking to you, the school principal will find the appropriate class and the necessary language training for your child.
4. Your child will encounter many new things when going to school in Germany. Please use the very varied opportunities provided by our schools in Thuringia!

## من السن السادسة إلى العاشرة من العمر

يذهب الأطفال في ولاية تورينجيا من السن السادسة وحتى العاشرة من العمر إما إلى المدرسة الابتدائية أو إلى المدرسة المشتركة.

(أ) إن المدرسة الابتدائية هي للأطفال من مستوى الصف الأول إلى مستوى الصف الرابع. بعد ذلك يتم التقرير لكل طفل على حده، إلى أي مدرسة سيذهب إليها بعد ذلك.

(ب) يمكن للتلامذة الدراسة في المدرسة المشتركة - غالباً بالإرتباط المدرسي - في كل المستويات المدرسية، أي من مستوى الصف الأول وحتى مستوى الصف الثاني عشر. كما أنه بإمكان كل طفل الذهاب إلى هذه المدرسة بعد تخطيه مستوى الصف الرابع، ثم يتم التقرير بعد ذلك، أي مؤهل دراسي يطمح إليه الطفل.

## من السن العاشرة إلى السادسة عشر من العمر

يذهب الشباب والشابات من السن العاشرة إلى السن السادسة عشر إما إلى المدرسة الثانوية المتخصصة أو إلى المدرسة الشاملة أو إلى المدرسة المشتركة أو إلى مدرسة ذوي الإحتياجات الخاصة أو إلى المدرسة الثانوية العامة.

إن تقرير ذهاب الشاب والشابة إلى أي تلك المدارس يعتمد على قدراته واحتياجاته. عليكم طلب المشورة والنصح في المدرسة.

(أ) يمكن للتلميذ الحصول في المدرسة الثانوية المتخصصة على الشهادة الإعدادية الأساسية بعد إكماله الصف التاسع وعلى الشهادة الإعدادية المتوسطة بعد إكماله الصف العاشر. وبإمكانه بعد حصوله على إحدى هذه الشهادات البدء بالتدريب المهني.

(ب) كما يمكنه أيضاً الحصول على كل هذه الشهادات - أي الشهادة الإعدادية الأساسية و الشهادة الإعدادية المتوسطة وشهادة الثانوية العامة- إذا كان تلميذاً في المدرسة الشاملة أو في المدرسة المشتركة. بإمكان تلامذة المدرسة الشاملة تغيير المدرسة بعد إكمالهم مستوى الصف الرابع. أما في المدرسة المشتركة فيدرس الأطفال سوياً إلى مستوى الصف الثامن. وبعدها يتم تحضيرهم للشهادة الثانوية العامة النهائية.

(ج) في مدرسة ذوي الإحتياجات الخاصة يتعلم الأطفال والشباب والشابات، الذين لديهم إعاقات كبيرة، تمنعهم من الذهاب إلى أي مدرسة أخرى.

(د) في المدرسة الثانوية العامة يتم تحضير التلامذة لإمتحانات إتمام الثانوية العامة.

## فوق السادسة عشر عاماً

يملك الشباب والشابات فوق السادسة عشر عاماً الإمكانيتين التاليتين:

(أ) في حالة إمتلاكهم لمستوى دراسي جيد جداً يمكنهم الإلتحاق بإحدى المستويات العالية في الثانوية العامة أو في المدرسة الشاملة أو في المدرسة المشتركة. ويتحصل في حالة النجاح على شهادة الثانوية العامة.

(ب) يمكنهم الإلتحاق بمدرسة التدريب المهني. هنا يتعلمون مهنة معينة، كما أنه تتوفر الإمكانيات للتحويل العلمي لتحقيق شهادة أعلى (على سبيل المثال: الشهادة الإعدادية المتوسطة أو شهادة الثانوية العامة).

ستجدون المزيد من المعلومات حول المدارس في ولاية تورينجيا تحت العنوان التالي:

[www.thueringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/EIterninfo](http://www.thueringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/EIterninfo)  
[www.thueringen.de/th2](http://www.thueringen.de/th2)

## من حين الوصول إلى وقت الذهاب إلى المدرسة

هكذا تسير الإجراءات:

1. يقدم لكم مكتب التربية والتعليم المساعدة للعثور على المدرسة المناسبة لطفلكم. للعثور على مكتب التربية والتعليم المختص بكم عليكم زيارة الصفحة الإلكترونية التالية:  
[www.schulaemter.de](http://www.schulaemter.de)
2. عليكم التواصل شخصياً مع المدرسة المقترحة من قبل مكتب التربية والتعليم.
3. بعد التحدث مع إدارة المدرسة سيتم العثور على الصف والشكل المناسب لدعم اللغة للطفل.
4. سيصادف طفلكم في الأيام الأولى في المدرسة في ألمانيا العديد من الأشياء الجديدة. إستفيدوا من العروض العديدة لمدارسنا في ولاية تورينجيا!



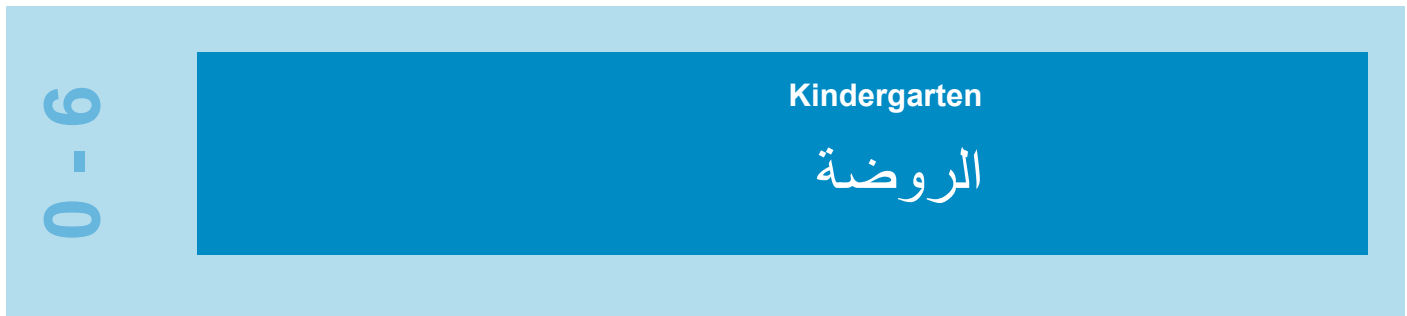
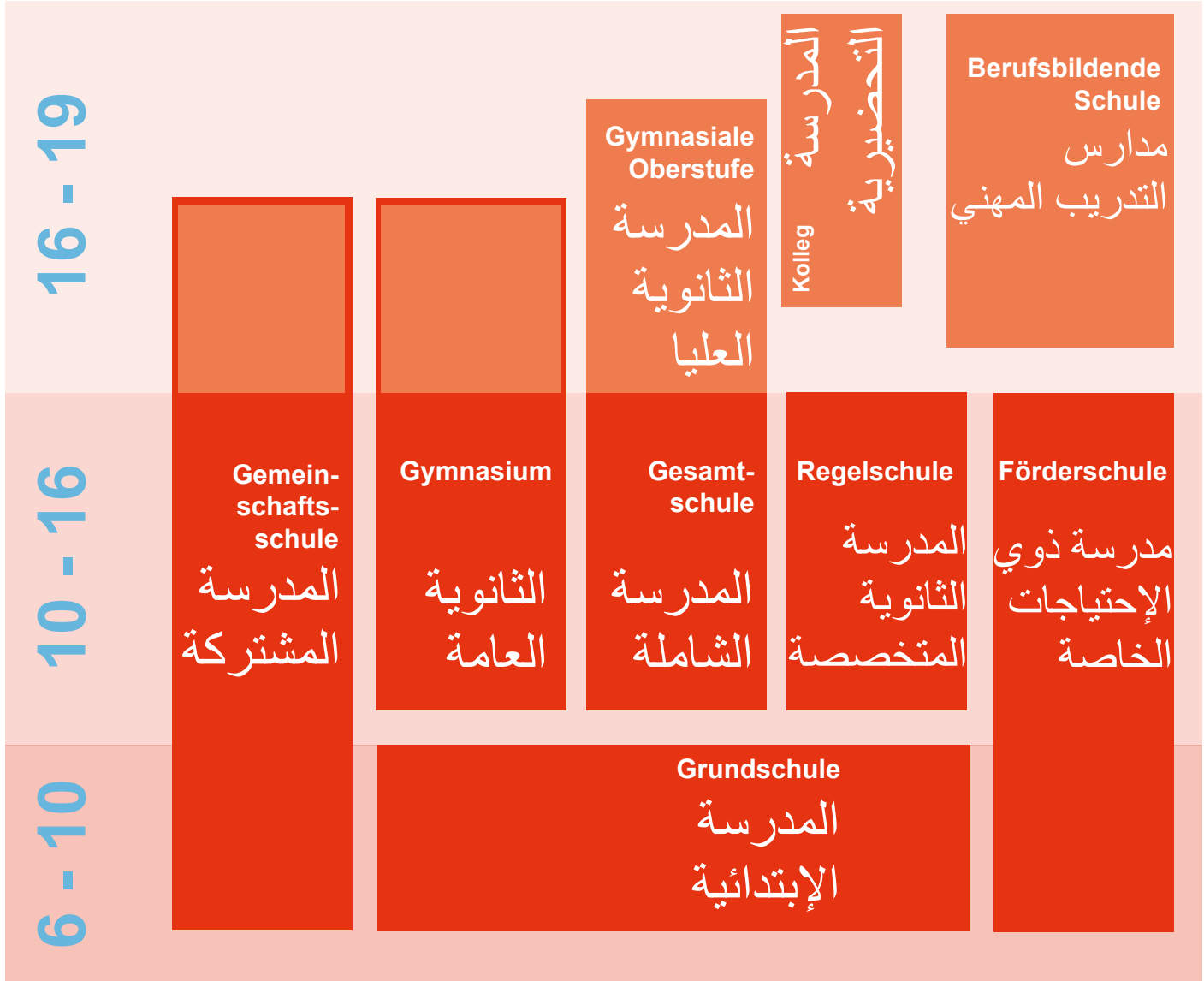
# التوضيح ببساطة وبسهولة! النظام التعليمي في ولاية تورينجيا

توجد في ولاية تورينجيا عدة أنواع من المدارس.

ويجب أن يتعلم كل طفل في المدرسة الأنسب له.

إننا نود مساعدتكم في العثور على المدرسة المناسبة لطفلكم . لذا فنحن هنا نريد التوضيح لكم ماهي أنواع المدارس الذي يحتوي عليها النظام التعليمي في ولاية تورينجيا:

يذهب الأطفال في ولاية تورينجيا إلى المدرسة بعد بلوغهم السنة السادسة من العمر ولمدة 10 سنوات على أقل تقدير. تعد المدرسة للأطفال والشباب فترة مهمة في حياتهم. وتعتبر المدرسة بالنسبة لهم ليس فقط مكانا للتعلم، ولكن أيضاً مكاناً للعيش. ففي المدرسة يسعون التلاميذ إلى صقل وتنمية شخصياتهم ولذا فإنه من المهم جداً أن يشعر الطلاب بالراحة هناك.



از 6 تا 10 سالگی کودکان در ایالت تورینگن به مدرسه ابتدایی (Grundschule) یا به یک مدرسه جامع (Gemeinschaftsschule) می روند.

الف) مدرسه ابتدایی از کلاس 1 تا کلاس 4 است. سپس برای هر دانش آموز تصمیم گرفته می شود که در کدام مدرسه ادامه دهد.

ب) مدرسه جامع می تواند - بیشتر به صورت یکپارچه - تمام کلاس های 1 تا 12 را در برداشته باشد. دانش آموزان می توانند تا کلاس 4 در این مدرسه درس بخوانند، سپس تصمیم گرفته می شود که دانش آموز برای اخذ چه مدرکی و در کدام مدرسه ادامه دهد.

نوجوانان از سن 10 تا 16 سالگی به مدرسه راهنمایی (Regelschule)، مدرسه متوسطه (Gesamtschule)، مدرسه جامع، مدرسه استثنایی (Förderschule) یا به دبیرستان (Gymnasium) می روند.

نوع انتخاب مدرسه به توانایی ها و نیازها بستگی دارد. از مدرسه مشاوره بگیرید.

الف) در مدرسه راهنمایی می توان پس از 9 سال مدرک پایان دوره پایه (Hauptschulabschluss) و پس از 10 سال مدرک پایان دوره راهنمایی (Realschulabschluss) گرفت؛ با این مدارک می توان یک دوره آموزشی شغلی (Berufsausbildung) را شروع کرد.

ب) در مدرسه متوسطه یا مدرسه جامع می توان در هر دوره درس خواند و مدرک گرفت - مدرک پایان دوره پایه، مدرک پایان دوره راهنمایی و مدرک پایان دوره دبیرستان یعنی دیپلم (Abitur). دانش آموزان می توانند پس از اتمام دوره 4 ساله ابتدایی به مدرسه متوسطه بروند. در مدرسه جامع دانش آموزان تا کلاس 8 باهم درس می خوانند. سپس برای اخذ مدرک دلخواه آماده می شوند.

پ) مدارس برای کسانی است که دارای معلولیت سخت می باشند و به همین دلیل نمی توانند در مدارس دیگر درس بخوانند.

ت) در دبیرستان دانش آموزان برای اخذ مدرک دیپلم آماده می شوند.

نوجوانان بالای 16 سال، دو انتخاب دارند:

الف) در صورت داشتن نمرات خیلی خوب به دبیرستان، یا به بخش دبیرستانی مدرسه متوسطه یا مدرسه جامع می روند تا در صورت موفقیت دیپلم بگیرند.

ب) به مدرسه فنی و حرفه ای می روند تا شغلی بیاموزند، در اینجا نیز می توان سایر مدارک (مانند پایان دوره راهنمایی و دبیرستان) را نیز گرفت.

جهت اخذ سایر اطلاعات در مورد مدارس در ایالت تورینگن به اینجا مراجعه کنید:

[www.thueringen.de/th2/tmbjsbildung/migration/Elterninfo](http://www.thueringen.de/th2/tmbjsbildung/migration/Elterninfo)  
[www.thueringen.de/th2](http://www.thueringen.de/th2)

## از رسیدن تا به مدرسه رفتن

به این روش است:

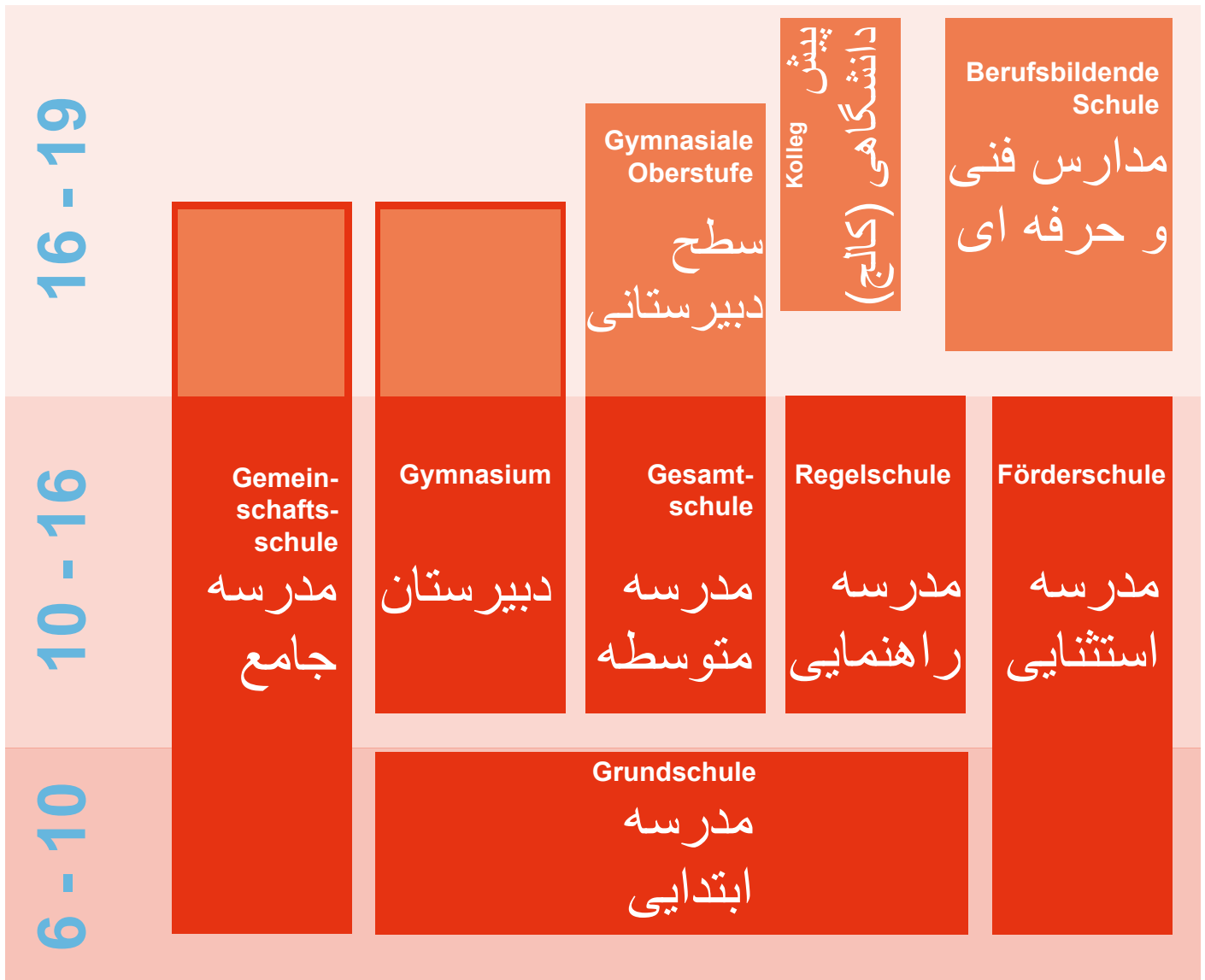
1. اداره مدارس به شما جهت یافتن مدرسه مناسب کمک می کند. جهت تماس با اداره مدارس به سایت زیر مراجعه کنید: [www.schulaemter.de](http://www.schulaemter.de)
2. خود را به مدرسه توصیه شده از طرف اداره مدارس معرفی کنید.
3. پس از یک جلسه گفتگو با مدیر مدرسه یک کلاس درس و یک دوره تکمیلی مناسب زبان معرفی می گردد.
4. فرزند شما با رفتن به مدرسه با چیزهای جدید زیادی روبرو خواهد شد. از مدارس پیشنهادی متنوع ایالت تورینگن استفاده کنید!

## توضیح ساده و سریع! سیستم آموزشی مدارس در ایالت تورینگن

در ایالت تورینگن انواع مختلفی از مدارس وجود دارد. هر کودک بایستی در مدرسه ای درس بخواند که برای او بهترین است.

ما می خواهیم به شما کمک کنیم تا مدرسه مناسب را انتخاب کنید. به همین جهت برای شما انواع مدارس را در سیستم آموزشی مدارس ایالت تورینگن شرح می دهیم.

کودکان در ایالت تورینگن از سن 6 سالگی به مدت حداقل 10 سال به مدرسه می روند. دوران مدرسه برای کودکان و نوجوانان یک دوره مهمی در زندگی است. مدرسه جایی است برای یادگیری و هم برای زندگی. آنها در مدرسه شخصیت خود را پرورش می دهند و از اینرو مهم است که دانش آموزان در مدرسه احساس خوبی داشته باشند.

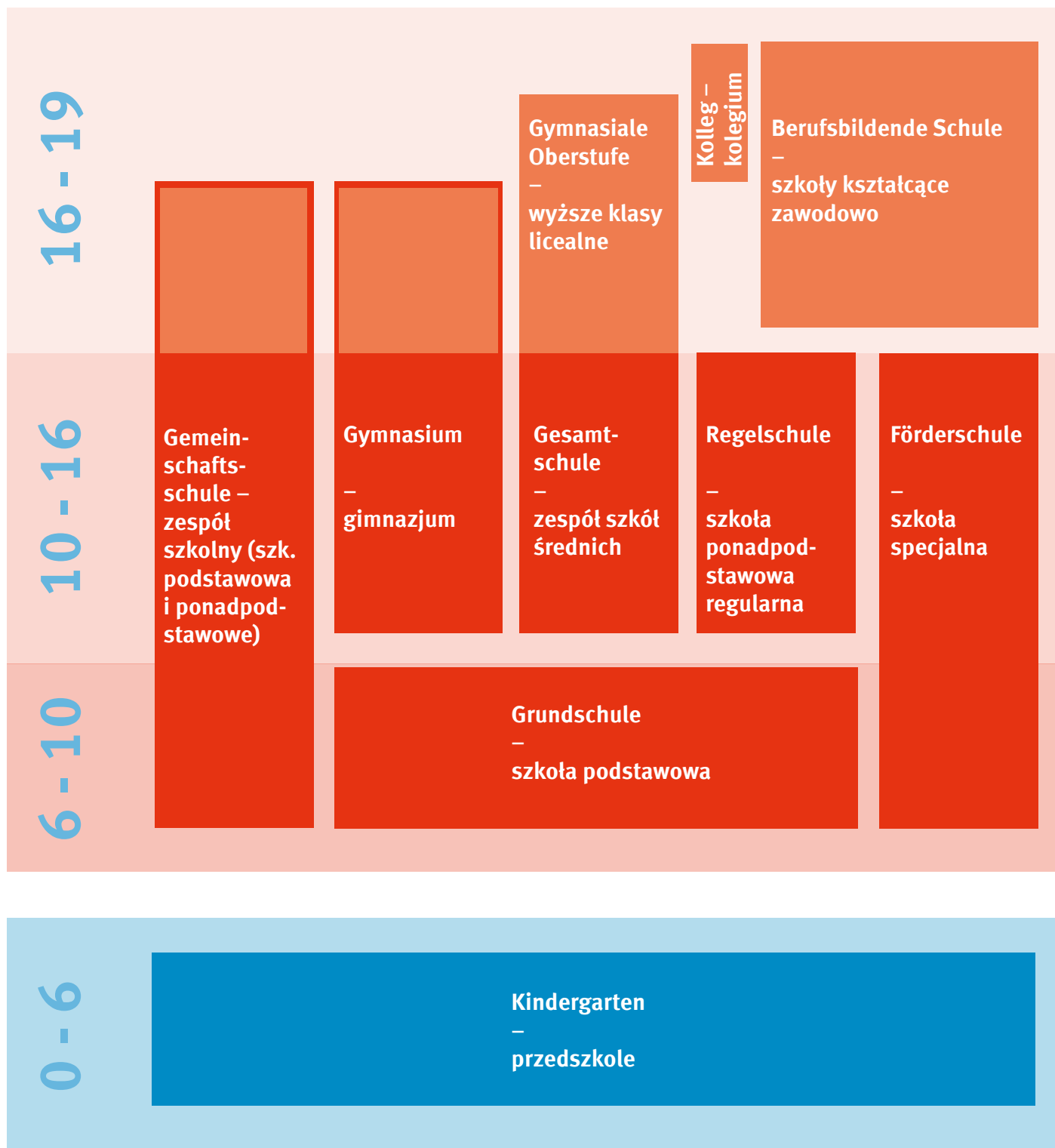


## Łatwy i przystępny opis: System organizacyjny szkolnictwa w Turyngii

Dzieci w Turyngii uczęszczają do szkoły od szóstego roku życia przez przynajmniej 10 lat. Dla dzieci i młodzieży okres szkolny jest ważnym okresem w ich życiu. Szkoła to dla nich miejsce, w którym nie tylko zdobywają wiedzę, ale również spędzają czas. W szkole rozwijają swoją osobowość i dlatego bardzo ważnym jest, by uczennice i uczniowie dobrze się w niej czuli.

W Turyngii istnieją różne rodzaje szkół. Każde dziecko powinno uczyć się w takiej szkole, która jest dla niego najlepsza.

Chcielibyśmy pomóc Państwu w znalezieniu odpowiedniej szkoły dla Państwa dziecka. W tym celu poniżej wyjaśniamy, jakie rodzaje szkół występują w turyńskim systemie szkolnictwa:



## 6. do 10. roku życia

W Turynii dzieci w wieku od 6 do 10 lat chodzą do szkoły podstawowej lub zespołu szkolnego łączącego szkołę podstawową oraz ponadpodstawową.

- a. Szkoła podstawowa obejmuje klasy od 1. do 4. Następnie indywidualnie dla każdego dziecka podejmowana jest decyzja dotycząca tego, do jakiej szkoły ponadpodstawowej będzie ono uczęszczać.
- b. Zespół szkolny - zwykle jest to połączenie kilku typów szkół - może oferować naukę we wszystkich klasach od 1. do 12. Do tej szkoły dziecko może uczęszczać również po ukończeniu 4. klasy i dopiero w późniejszym czasie zadecyduje się, jaki typ szkoły dziecko ukończy.

## 10. do 16. roku życia

Młodzież w wieku od 10 do 16 lat może uczęszczać do szkoły ponadpodstawowej regularnej (Regelschule), zespołu szkół średnich (Gesamtschule), zespołu szkolnego (Gemeinschaftsschule), szkoły specjalnej (Förderschule) lub gimnazjum (Gymnasium).

To, do jakiej szkoły się uczęszcza, zależy od umiejętności i potrzeb. Szkoły udzielają informacji oraz doradzają.

- a. W szkole ponadpodstawowej regularnej można uzyskać po klasie 9. świadectwo ukończenia szkoły głównej (Hauptschulabschluss), a po klasie 10 świadectwo ukończenia szkoły realnej (Realschulabschluss). Ukończenie tych szkół upoważnia do rozpoczęcia kształcenia zawodowego.
- b. W zespole szkół średnich oraz w zespole szkolnym można ukończyć każdy typ szkoły - tzn. uzyskać świadectwo ukończenia szkoły głównej i realnej oraz maturalne. Naukę w zespole szkół średnich dzieci mogą podjąć po ukończeniu 4. klasy. W zespole szkolnym dzieci uczą się wspólnie aż do 8. klasy. Następnie przygotowywane są do ukończenia wybranego typu szkoły.
- c. W szkołach specjalnych uczą się dzieci szczególnie ciężko dotknięte niepełnosprawnością, które z tego powodu nie mogą uczyć się w szkołach innego typu.
- d. Gimnazja przygotowują do matury.

## Powyżej 16. roku życia

Młodzież powyżej 16. roku życia ma dwie możliwości:

- a. Może uczęszczać do wyższych klas licealnych w gimnazjum, wespole szkół średnich lub zespole szkolnym, gdy wykazuje się bardzo dobrymi wynikami w nauce. W tych szkołach po zdaniu egzaminów uzyskuje się maturę.
- b. Może uczęszczać do szkoły kształcącej zawodowo. Uczniowie uczą się tutaj zawodu, możliwe jest także zdobycie świadectwa ukończenia szkoły ponadpodstawowej (np. zdobycie świadectwa ukończenia szkoły realnej lub matury).

**Więcej informacji  
o szkołach w Turynii  
znajdą Państwo pod  
adresem:**

[www.thuringen.de/th2/tmbjs/  
bildung/migration/Elterninfo](http://www.thuringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/Elterninfo)

[www.thuringen.de/th2](http://www.thuringen.de/th2)

## Przyjazd do Niemiec i przyjęcie do szkoły

Kolejność postępowania:

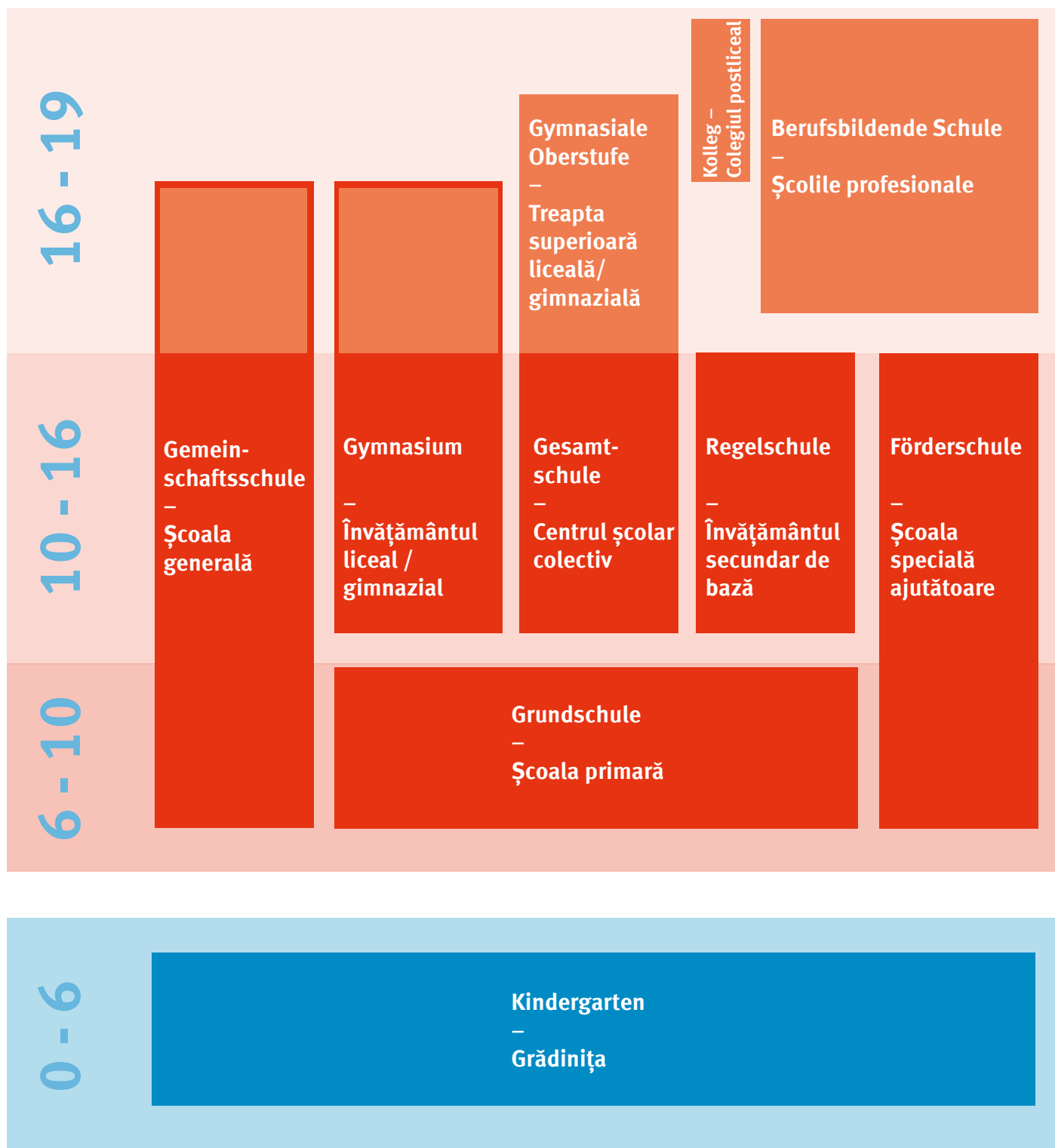
1. Urząd Szkolny (das Schulamt) pomoże Państwu w znalezieniu odpowiedniej szkoły dla Państwa dziecka. Dane kontaktowe urzędów szkolnych znajdują Państwo pod adresem: [www.schulaemter.de](http://www.schulaemter.de)
2. Prosimy zgłosić się w szkole, którą zaproponował Urząd Szkolny.
3. Po rozmowie z dyrektorem szkoły wybrana zostanie klasa oraz odpowiednia forma nauki języka.
4. Uczęszczanie do niemieckiej szkoły wiąże się z wieloma nowymi wyzwaniami. Zapraszamy do korzystania z rozmaitych ofert naszych turyńskich szkół!

## Explicat simplu și ușor: Sistemul școlar din Turingia

În Turingia, copiii merg la școală de la șase ani pentru o perioadă de cel puțin 10 ani. Perioada școlară este o etapă importantă în viața copiilor și a tinerilor. Școala reprezintă pentru ei un loc unde învață dar și un loc unde își petrec un timp din viața lor. La școală ei își dezvoltă personalitatea și de aceea este foarte important ca elevele și elevii să se simtă bine acolo.

Există diferite tipuri de școli în Turingia. Fiecare copil este bine să meargă la acea școală, care este cea mai potrivită pentru el.

Dorim să vă ajutăm să găsiți școala potrivită pentru copilul dumneavoastră. Pentru aceasta vă explicăm aici tipurile de școli din sistemul școlar existent în Turingia:



## Între 6 și 10 ani

În Turingia, copiii între 6 și 10 ani merg la o școală primară [ germ. GRUNDSCHULE ] sau o școală generală [ germ. GEMEINSCHAFTSSCHULE ].

- a. La școala primară merg copiii claselor I-IV. După aceea se va decide individual pentru fiecare copil ce școală va urma în continuare.
- b. O școală generală poate oferi - îndeosebi în cadrul grupurilor școlare

[germ. SCHULVERBUND] - toate nivelurile claselor I-XII. Copilul poate continua să meargă la această școală și după clasa a IV-a și se va decide abia mai târziu asupra profilului dorit pentru absolvire.

## Între 10 și 16 ani

Tinerii între 10-16 ani merg la o școală secundară de bază [germ. REGELSCHULE], la un centru școlar colectiv [germ. GEMEINSCHAFTSSCHULE], la o școală specială [germ. FÖRDERSCHULE], sau la un liceu/gimnaziu [germ. GYMNASIUM].

Ce tip de școală va fi urmat depinde de capacitățile și nevoile copilului. Lăsați-vă sfătuiți de școală.

- a. La școala secundară se poate obține după clasa a IX-a un certificat de absolvire a treptei de bază [germ. HAUPTSCHULABSCHLUSS] iar după clasa a X-a un certificat de absolvire final [germ. REALSCHULABSCHLUSS]. Cu aceste certificate de absolvire se poate continua la o școală de calificare profesională [germ. BERUFSAUSBILDUNG].
- b. La centrul școlar colectiv [germ. GESAMTSCHULE] și la școala generală [germ. GEMEINSCHAFTSSCHULE] pot fi obținute toate certificatele de absolvire, respectiv atât certificatul de absolvire a treptei de bază și final cât și bacalaureatul [germ. ABITUR]. La centrul școlar colectiv, după clasa a patra, copiii pot schimba opțiunea școlară. La școala generală copiii învață împreună până la clasa a opta. După aceea sunt pregătiți pentru examenul de absolvire.
- c. La școala specială ajutătoare [germ. FÖRDERSCHULE] învață copiii și adolescenții cu handicap deosebit la învățătură și care nu pot învăța la o altă școală.
- d. La liceu/gimnaziu [germ. GYMNASIUM] elevii sunt pregătiți pentru bacalaureat.

## După 16 ani

Tinerii de vârstă peste 16 ani au două posibilități:

- a. Dacă au rezultate foarte bune la învățătură, ei pot trece la treapta a doua liceală din cadrul gimnaziului, la un centru școlar colectiv sau o școală generală. În aceste școli se poate obține în caz de succes bacalaureatul.
- b. Ei pot urma la o școală profesională [germ. BERUFSBILDENDE SCHULE] Aici elevii învață o profesie și este posibil chiar și aici să se continue cu absolvirea unei trepte superioare de învățământ (de exemplu: un certificat de absolvire a școlii reale și bacalaureatul).

### Alte informații despre școlile din Turingia aflați aici:

[www.thuringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/Elterninfo](http://www.thuringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/Elterninfo)

[www.thuringen.de/th2](http://www.thuringen.de/th2)

## De la sosire până la intrarea la școală

Modalitățile de desfășurare:

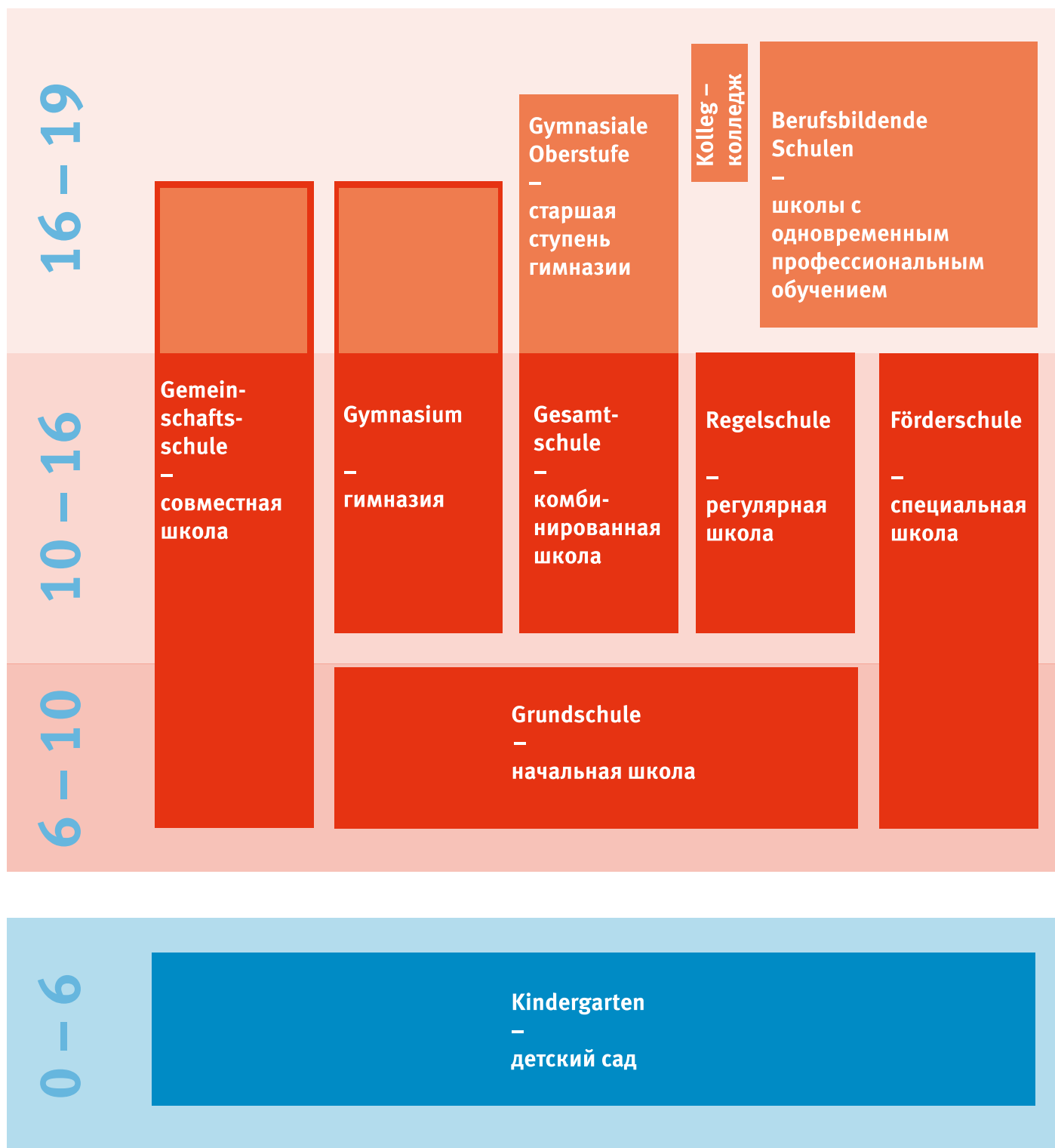
1. Inspectoratul școlar vă ajută să găsiți școala potrivită pentru copilul dumneavoastră. Datele de contact ale Inspectoratului școlar [germ. SCHULAMT] le găsiți la adresa: [www.schulaemter.de](http://www.schulaemter.de)
2. Prezențați-vă la școala selectată de Inspectoratul școlar.
3. După o discuție cu conducerea școlii, se va stabili pentru copil clasa și forma adecvată de înlesnire a învățării limbii.
4. Prin frecventarea școlii în Germania, copilul dumneavoastră va descoperi multe lucruri noi. Profitați de diferitele oferte ale școlilor din Turingia!

## Быстрое и понятное разъяснение: Система школьного образования в Тюрингии

В Тюрингии дети идут в школу с 6 лет и учатся там как минимум 10 лет. Пребывание в школе является важным периодом в жизни детей и подростков. Школа для них - это место для учения, но и место для жизни. В школе они развиваются как личности, поэтому очень важно, чтобы они чувствовали себя там комфортно.

В Тюрингии существуют различные типы школ. Каждый ребёнок должен учиться там, где ему лучше всего.

Мы хотим Вам помочь найти правильную школу для Вашего ребёнка. Для этого мы покажем Вам, какие типы школ имеются в нашей системе школьного образования в Тюрингии:





## От 6 до 10 лет

С 6 до 10 лет дети посещают в Тюрингии начальную или совместную школу.

- a) В начальной школе дети учатся с 1-го по 4-ый класс. После этого индивидуально для каждого ребёнка принимается решение, в какую школу следующей ступени он пойдёт.
- b) Совместная школа может - в большинстве случаев в союзе с несколькими школами - предложить все ступени от 1-го по 12-ый классы. Эту школу ребёнок может продолжать посещать и после 4-го класса, и решение о том, какую школу он захочет окончить, будет приниматься позже.

## От 10 до 16 лет

С 10 до 16 лет подростки посещают регулярную школу, комбинированную школу, совместную школу, специальную школу или гимназию.

Выбор вида школы зависит от способностей и потребностей Вашего ребёнка. Проконсультируйтесь в школе.

- a) В регулярной школе имеется возможность после 9-го класса получить свидетельство об окончании основной школы и после 10-го класса свидетельство об окончании реальной школы. С этими свидетельствами можно начать профессиональное образование.
- b) В комбинированной и совместной школе можно получить все свидетельства об образовании - т.е. свидетельство об окончании основной школы, свидетельство об окончании реальной школы и аттестат зрелости. В комбинированную школу дети могут перейти после 4-го класса. В совместной школе дети учатся вместе до 8-го класса. Затем их готовят к получению соответствующего свидетельства об окончании.
- c) В специальной школе учатся дети и подростки с особо тяжёлыми физическими нарушениями, которые не позволяют им учиться в школе другого типа.
- d) В гимназии ведётся подготовка к сдаче на аттестат зрелости.

## Старше 16 лет

У подростков старше 16 лет имеются две возможности:

- a) При очень хорошей успеваемости они посещают ступень гимназических старших классов в гимназии, комбинированной школе или совместной школе. В этих школах при успешном обучении они получают аттестат зрелости.
- b) Они посещают школу с одновременным профессиональным обучением. Здесь ученики обучаются профессии, и здесь имеется также возможность получить свидетельства об окончании следующих ступеней школы (к примеру: свидетельство об окончании реальной школы и аттестат зрелости).

**Дальнейшую  
информацию о школах  
в Тюрингии Вы найдёте  
здесь**

[www.thuringen.de/th2/tmbjs/  
bildung/migration/Elterninfo](http://www.thuringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/Elterninfo)

[www.thuringen.de/th2](http://www.thuringen.de/th2)

## От приезда до посещения школы

Процедура выглядит следующим образом:

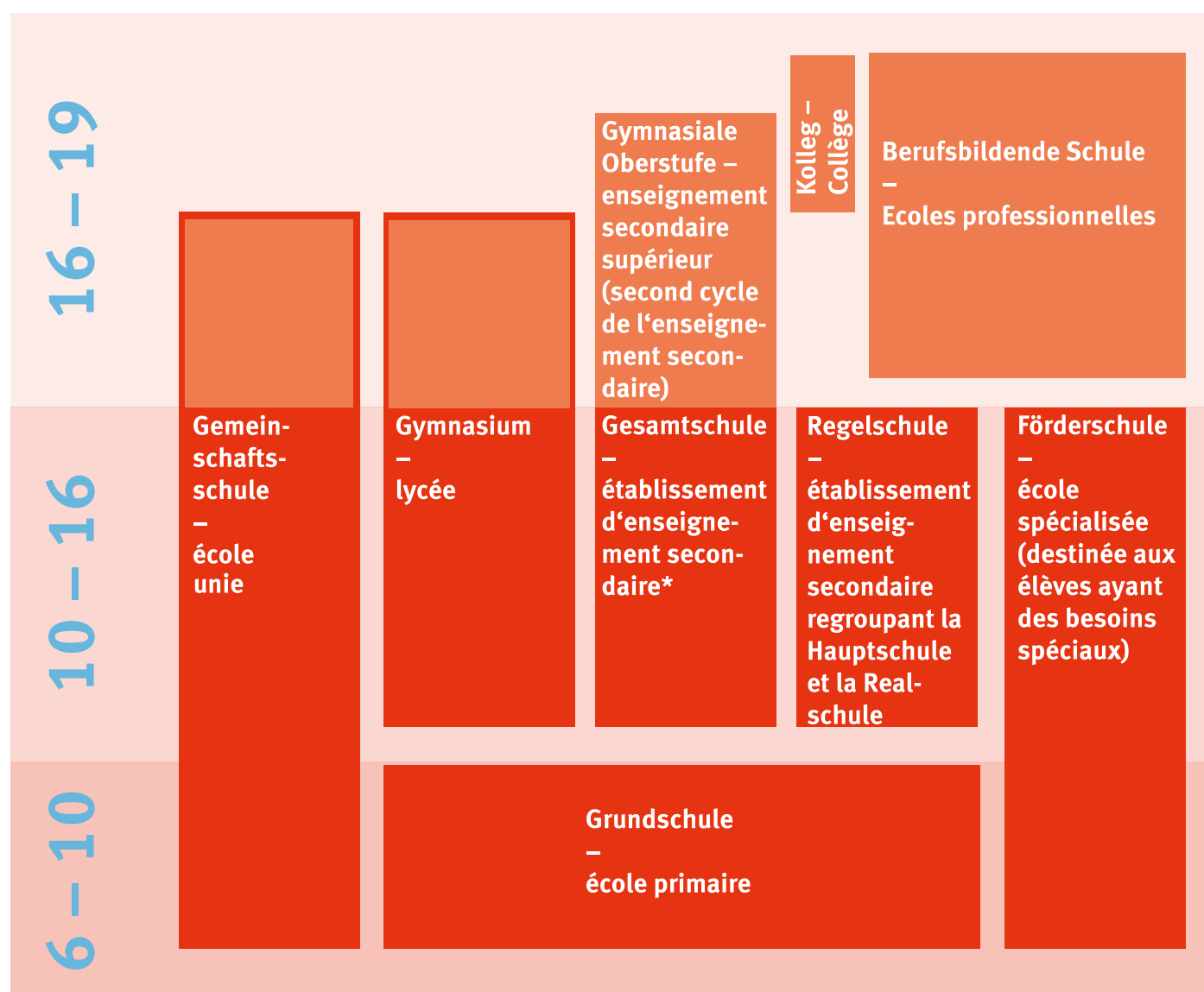
1. Школьное ведомство поможет Вам подобрать подходящую школу для Вашего ребёнка. Контакт с Вашим школьным ведомством Вы найдёте на следующем сайте [www.schulaemter.de](http://www.schulaemter.de)
2. Обратитесь в школу, в которую Вас направило школьное ведомство
3. После беседы с директором школы Вашему ребёнку подберут класс и подходящую форму развития языковых навыков.
4. Посещение школы в Германии привнесёт много нового в жизнь Вашего ребёнка. Воспользуйтесь многообразными предложениями наших тюрингских школ!

## Simplement et rapidement expliqué: Le système scolaire en Thuringe

En Thuringe, les enfants sont scolarisés à l'âge de 6 ans pour une durée d'au moins 10 ans. La scolarité est une période importante dans la vie des enfants et des jeunes. Pour eux, l'école est un lieu d'apprentissage, mais aussi un lieu de vie. A l'école, ils construisent leur personnalité et il est donc très important que les élèves s'y sentent à l'aise.

En Thuringe, il y a de différents types d'établissements scolaires. Chaque enfant en fonction de ses capacités et de ses besoins individuels devrait apprendre à l'école qui est la mieux appropriée pour lui.

Nous voudrions vous aider à trouver la bonne école pour votre enfant. A cette fin, nous vous expliquons ici quels types d'écoles sont disponibles dans notre système scolaire en Thuringe :



\* regroupant les différentes filières allemandes avec des organisations et des contenus différents

## De 6 à 10 ans

En Thuringe, les enfants de 6 à 10 ans sont inscrits à une *Grundschule* (école primaire) ou à une *Gemeinschaftsschule* (école inter-confessionnelle).

- a. L'enseignement primaire (*Grundschule*) compte quatre années scolaires (de la 1<sup>ère</sup> classe jusqu'à la 4<sup>ème</sup> classe). Ensuite, la décision de savoir dans quel type d'école secondaire l'élève va continuer ses cours, sera prise individuellement pour chaque enfant en fonction de ses capacités.
- b. Il existe aussi la possibilité de fréquenter une école unie (*Gemeinschaftsschule*) qui - souvent sous forme d'un regroupement scolaire - permet également de passer toutes les classes (de la 1<sup>ère</sup> classe jusqu'à la 12<sup>ème</sup> classe). L'enfant peut continuer à aller à cette école même après la 4<sup>ème</sup> classe et il ne décidera que plus tard quel certificat de fin d'enseignement secondaire il veut obtenir.

## De 10 à 16 ans

Les jeunes de 10 à 16 ans vont à une *Regelschule* [établissement d'enseignement secondaire regroupant la *Hauptschule* (établissement d'enseignement secondaire où la scolarité se termine après la 9<sup>ème</sup> classe) et la *Realschule* (établissement d'enseignement secondaire où la scolarité se termine après la 10<sup>ème</sup> classe)], une *Gesamtschule* (établissement d'enseignement secondaire regroupant les différentes filières allemandes avec des organisations

et des contenus différents), une *Gemeinschaftsschule* (école unie), une *Förderschule* (école spécialisée aux jeunes ayant des besoins spéciaux) ou à un *Gymnasium* (lycée).

Le type d'école que l'élève fréquente, dépend de ses compétences, qualités et de ses besoins individuels. Consultez l'école correspondante pour obtenir des conseils.

- a. A la *Regelschule*, on peut obtenir le *Hauptschulabschluss* (certificat de fin d'études secondaires après la 9<sup>ème</sup> classe) et le *Realschulabschluss* (certificat de fin d'études secondaires de niveau plus élevé après la 10<sup>ème</sup> classe). Ces deux certificats de fin d'études secondaires permettent de commencer une formation professionnelle.
- b. À la *Gesamtschule* ou à la *Gemeinschaftsschule* on peut passer toutes les sortes d'examens de fin d'études secondaires - c'est-à-dire le *Hauptschulabschluss* ou le *Realschulabschluss* ou le bac. C'est après la 4<sup>ème</sup> classe que les enfants peuvent passer à la *Gesamtschule*. A la *Gemeinschaftsschule*, les enfants apprennent ensemble jusqu'à la 8<sup>ème</sup> classe. Ils sont ensuite divisés en différentes classes pour se préparer correctement aux examens selon le certificat de fin d'études secondaires envisagé.

- c. La *Förderschule* (école spécialisée) est un établissement spécial pour les enfants et les jeunes ayant des handicaps particulièrement graves, qui ne

peuvent donc pas apprendre dans un autre type d'école.

- d. Au *Gymnasium* (lycée), on se prépare à passer le bac.

## À partir de 16 ans

Les jeunes de plus de 16 ans ont deux options :

- a. En cas de très bons résultats scolaires, ils peuvent choisir entre le second cycle de l'enseignement secondaire à un *Gymnasium* (lycée), à une *Gesamtschule* (établissement d'enseignement secondaire regroupant les différentes filières allemandes avec des organisations et des contenus différents) ou à une *Gemeinschaftsschule* (école unie). Ce sont les trois types d'établissement scolaire où les jeunes peuvent obtenir l'Abitur (baccalauréat) à condition qu'ils réussissent à l'examen du baccalauréat.
- b. Ils vont à une école professionnelle. Ici, les élèves apprennent un métier et il est également possible d'obtenir d'autres certificats de fin d'études secondaires [par exemple : le *Realschulabschluss* (certificat de fin d'études secondaires de niveau plus élevé à la fin de la 10<sup>ème</sup> classe) ou le bac].

### Pour plus d'informations relatives aux écoles en Thuringe, veuillez consulter le site suivant :

[www.thueringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/Elterninfo](http://www.thueringen.de/th2/tmbjs/bildung/migration/Elterninfo)  
[www.thueringen.de/th2](http://www.thueringen.de/th2)

## De l'arrivée en Allemagne à l'inscription scolaire

C'est ainsi que la procédure se déroule :

1. L'autorité scolaire (Schulamt = autorité locale d'inspection et surveillance des établissements scolaires) vous aidera à trouver la bonne école pour votre enfant. Vous trouverez les contacts avec votre autorité scolaire à la page suivante ou sous le lien suivant : [www.schulaemter.de](http://www.schulaemter.de)
2. Présentez-vous à l'école communiquée par l'autorité scolaire.
3. Après une discussion avec la direction de l'école, on trouvera la classe et le soutien linguistique adapté à votre enfant.
4. La scolarité de votre enfant en Allemagne va entraîner beaucoup de nouveaux défis quotidiens pour lui. Profitez de différentes offres de nos écoles en Thuringe!

*Schule*

*School*

المدرسة

مدرسه

*Szkoła*

*Şcoala*

*Школа*

*L'école*

